

HALL 1.1

MESSE BASEL

SWISS  
ART AWARDS

SWISS  
ARTAWARDS.CH

JUNE 12-18  
2023



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Eidgenössisches Departement des Innern EDI  
Département fédéral de l'intérieur DFI  
Dipartimento federale dell'interno DFI  
Departament federal da l'intern DFI  
Bundesamt für Kultur BAK  
Office fédéral de la culture OFC  
Ufficio federale della cultura UFC  
Uffizi federal da cultura UFC

Swiss Art Awards 2023	swissartawards.ch
June 12–18	#swissartawards
Hall 1.1, Messe Basel	#prixmeretoppenheim
Entrance	More information:
Isteinerstrasse, Gate 107	swissartawards.ch
Tuesday–Saturday	10:00–20:00
Thursday	10:00–22:00
Sunday	10:00–16:00

Vorwort	3
Avant-propos	3
Prefazione	4
Foreword	4
Informationen	5–7
Informations	5–7
Informazioni	5–7
Information	5–7
Programme	8
Ausstellungsplan	9
Plan de l'exposition	9
Mappa della mostra	9
Floor plan	9
Laureates	10–20
Impressum	21

Eine Ausstellung des Bundesamtes für Kultur  
Une exposition de l'Office fédéral de la culture  
Una mostra dell'Ufficio federale della cultura  
An exhibition by the Federal Office of Culture

Wir freuen uns sehr, Ihnen den Ausstellungsführer Swiss Art Awards 2023 vorzustellen. Diese jährliche Ausstellung, an der die neuen und die etablierten Talente gezeigt werden, ist ein wichtiger Moment im Kalender der Schweizer Kunstszene. Seit ihrer Einrichtung ist die Ausstellung Swiss Art Awards ein Treffpunkt für Kunstschaffende, Kurator/-innen, Kunstkritiker/-innen, Galerist/-innen, Sammler/-innen. Sie gibt Einblick in die neusten Tendenzen der zeitgenössischen Kunst in der Schweiz.

Die Swiss Art Awards sind auch eine gute Gelegenheit, um über die aktuellen Herausforderungen nachzudenken, mit denen sich die Künstlerinnen und Künstler konfrontiert sehen: die Entwicklungen im Kulturbereich und die gesellschaftlichen und politischen Themen unserer Zeit. Das von Paolo Baggi und Matilde Tettamanti gestaltete öffentliche Rahmenprogramm mit Podiumsdiskussionen, Workshops, einer poetischen Radiosendung und einmaligen Performances begleitet die Ausstellung. Ganz besonders freuen wir uns auch, einen *Kinderpreis* anzukündigen, mit dem Kinder die Kunst- und Designschaffenden auszeichnen, die ihnen am besten gefallen. Die Kinder im Schulalter entdecken die Kunst und das Design von heute in einer aktiven Rolle! Der feministische Streik am 14. Juni wird mit einer Führung gewürdigt, die den Teilnehmerinnen der Auswahl von 2023 und den prägenden Frauen in der Geschichte des Wettbewerbs gewidmet ist.

Das Kollektiv Wages For Wages Against führt während dieser Woche einen Workshop durch, um Denkansätze für ein neues Verständnis der Dynamiken des Schweizer Kunstwettbewerbs anzuregen. Das Ergebnis ihrer Umfrage, die sie im April 2023 bei rund 230 Kunstschaffenden durchgeführt haben, wird im neuen Heft zum Bereich „Kritik, Edition, Ausstellung“ veröffentlicht. Die Finalistinnen und Finalisten dieser Sektion vermitteln ihre Beiträge publikumsnah im Zeitschriftenformat und teilen so ihre Projekte und Gedanken mit uns.

Im Namen des Bundesamts für Kultur danke ich den Kunstschaffenden, den Jurymitgliedern, den Partnerinnen und Partnern und allen am Wettbewerb und der Ausstellung beteiligten Personen sowie dem Publikum für die fortdauernde Unterstützung der zeitgenössischen Kunst in der Schweiz.

Ich wünsche Ihnen einen interessanten  
Ausstellungsbesuch!

Léa Fluck, Verantwortliche Swiss Art Awards,  
Bundesamt für Kultur

C'est avec grand plaisir que nous vous présentons le guide de l'exposition Swiss Art Awards 2023. Cette exposition annuelle est l'un des moments forts de la scène artistique suisse, mettant en avant les talents émergents et confirmés de tout le pays. Depuis sa création, l'exposition Swiss Art Awards est devenue un lieu de rencontre pour les artistes, les curateurs, les critiques d'art, les galeristes et les collectionneurs. Elle offre aux visiteurs une expérience unique, permettant de découvrir les dernières tendances de l'art contemporain suisse et de s'immerger dans l'actualité de la créativité.

Cette exposition donne également l'occasion de réfléchir aux nouveaux défis auxquels les artistes sont confrontés, aux évolutions du champ culturel ainsi qu'aux sujets sociaux et politiques contemporains. Le programme public, conçu par Paolo Baggi et Matilde Tettamanti, sera riche en discussions, workshops, émission de radio poétique et des performances uniques. En outre, nous avons la joie d'annoncer la création d'un *Prix des enfants* qui remettront un prix à leur artiste et designer favoris. Les enfants en âge scolaire découvrent l'art et le design d'aujourd'hui dans un rôle actif! La journée de la grève féministe le 14 juin est mise à l'honneur à travers une visite dédiée aux participantes de la sélection 2023 et aux femmes qui ont marqué l'histoire du concours de leur empreinte.

Le collectif Wages For Wages Against organise cette semaine un workshop pour développer des pistes de réflexion pour une nouvelle compréhension des dynamiques de compétition des Swiss Art Awards. Les résultats de leur enquête, réalisée en avril auprès d'environ 230 artistes, sont à consulter dans les pages du nouveau journal consacré à la catégorie critique, édition, exposition. Les finalistes de cette section partagent leurs contributions de manière inédite sous une forme imprimée, plus proche du public, pour propager leurs projets et faire circuler leurs pensées.

Au nom de l'Office fédéral de la culture, je remercie les artistes, membres du jury, partenaires et toutes les personnes impliquées dans le concours et son exposition, ainsi que les visiteuses et visiteurs pour leur soutien continu envers l'art contemporain suisse.

Bonne visite!

Léa Fluck, Responsable Swiss Art Awards,  
Office fédéral de la culture



Care lettrici e cari lettori,

con grande piacere vi presentiamo la guida alla mostra Swiss Art Awards 2023. Quest'esposizione annuale è uno dei momenti salienti della scena artistica svizzera, che porta sotto i riflettori talenti emergenti ed affermati di tutto il Paese. Sin dalla sua istituzione, la mostra Swiss Art Awards è diventata un luogo d'incontro per esponenti della scena artistica, della critica e curatela d'arte, di gallerie e collezioni. Alle visitatrici e ai visitatori offre un'esperienza unica, permettendo di scoprire le ultime tendenze dell'arte contemporanea svizzera e di immergersi nelle sue creazioni più recenti.

Questa mostra è anche un'occasione per riflettere sulle nuove sfide con le quali le artiste e gli artisti sono confrontati, sugli sviluppi in campo culturale e su questioni sociali e politiche attuali. Il programma collaterale aperto al pubblico, ideato da Paolo Baggi e Matilde Tettamanti, sarà ricco di dibattiti, workshop, emissioni radiofoniche poetiche e performance uniche. Siamo lieti, inoltre, di annunciare la creazione di un «Premio dei bambini», i quali assegneranno un premio al loro artista o designer preferito. I bambini delle scuole scoprono l'arte e il design di oggi con un ruolo attivo! Durante la giornata dello sciopero femminista del 14 giugno, attraverso una visita dedicata, verrà reso omaggio alle partecipanti della selezione 2023 e alle donne che hanno lasciato un segno nella storia del concorso.

Il collettivo Wages For Wages Against organizza durante la settimana un workshop per sviluppare piste di riflessione per una nuova comprensione delle dinamiche del concorso Swiss Art Awards. I risultati della loro ricerca, condotta in aprile tra circa 230 artiste e artisti, sono consultabili sulle relative pagine della rivista dedicata alla categoria critica, edizione, mostre. I contributi delle finaliste e dei finalisti di questa categoria sono condivisi per la prima volta in maniera inedita sotto forma stampata, più vicina al pubblico, per diffondere i loro progetti e far circolare le loro riflessioni.

A nome dell'Ufficio federale della cultura ringrazio le artiste e gli artisti, i membri della giuria, i partner, e tutte e tutti coloro che hanno collaborato al concorso e a quest'esposizione, nonché le visitatrici e i visitatori, per il loro continuo sostegno verso l'arte contemporanea svizzera.

Vi auguro una buona visita!

Léa Fluck, Responsabile Swiss Art Awards,  
Ufficio federale della cultura



Dear readers,

It is our great pleasure to present you with our exhibition guide to the Swiss Art Awards 2023. This annual event showcases emerging and established talent from across the country and is a highlight of the Swiss art scene. Since its inception, the Swiss Art Awards exhibition has become an exciting meeting place for artists, curators, art critics, art dealers and collectors. It offers visitors a unique experience, allowing them to discover the latest trends in Swiss contemporary art and to immerse themselves in new creative currents.

The exhibition also provides an opportunity to reflect on the challenges facing artists today, on developments in the cultural field, and on contemporary social and political issues. The public programme, conceived by Paolo Baggi and Matilde Tettamanti, will be rich in discussions, workshops, radio poetry and unique performances. In addition, we are delighted to announce the creation of a "Kids' Award", with which our youngest critics will honour their favourite artists and designers. School children discover today's art and design in an active role! We will also be turning the spotlight on Feminist's Strike Day, 14 June, with a guided tour dedicated to all the women who have left their mark on the awards competition throughout its history, including those selected to show in 2023.

The collective Wages For Wages Against will be offering a public brainstorming workshop this week, in the hope of gaining a better understanding of the competitive dynamics of the Swiss Art Awards. The results of their survey, carried out in April among some 230 artists, can be found in the pages of the new journal dedicated to the category of Critique, Publishing, Exhibition. The finalists of this section share their contributions in a new way in a printed form, closer to the public, to spread their projects and circulate their thoughts.

On behalf of the Federal Office of Culture, I would like to thank the artists, jury members, partners and everyone else involved in the competition and the exhibition, and also our visitors, for their ongoing support of Swiss contemporary art.

Enjoy your visit!

Léa Fluck, Head of project Swiss Art Awards,  
Federal Office of Culture

## SCHWEIZER KUNSTPREISE

Die Schweizer Kunstpreise richten sich an Schweizer Kunstschaffende aus den Bereichen Architektur, Kritik, Verlagswesen und Kuration. Die Eidgenössische Kunstkommission wird bei der Jurierung durch fünf Expertinnen und Experten unterstützt. Nach der ersten Runde des seit 1899 durchgeführten Schweizer Kunstwettbewerbs präsentieren die ausgewählten Finalistinnen und Finalisten ein Projekt im Rahmen der Ausstellung Swiss Art Awards, die parallel zur Art Basel läuft. Anhand der ausgestellten Projekte bestimmt die Jury die Preisträgerinnen und Preisträger, die je einen mit 25'000 Franken dotierten Preis erhalten.

### EIDGENÖSSISCHE KUNSTKOMMISSION

Die seit 1887 existierende Eidgenössische Kunstkommission (EKK) berät das Bundesamt für Kultur in allen Fragen der Kunst- und Architekturförderung des Bundes sowie die Bundeskunstsammlung in ihrer Ankaufspolitik. Die Mitglieder der EKK werden vom Bundesrat für eine Amtsdauer von vier Jahren gewählt, die zweimal um je vier Jahre verlängert werden kann. Die Jury für die Schweizer Kunstpreise besteht aus der EKK und fünf Expertinnen und Experten aus den Bereichen der visuellen Kunst und der Architektur. Diese werden alle zwei Jahre ernannt.

#### PRÄSIDENT DER EKK

Raffael Dörig, Direktor  
Kunsthhaus Langenthal

#### MITGLIEDER EKK

Victoria Easton, associate architect Christ & Gantenbein, Basel; San Keller, Künstler, Zürich/Luzern; Roman Kurzmeyer, Kurator, Dozent und Leiter der Sammlung Ricola, Basel; Mai-Thu Perret, Künstlerin, Genf; Nicole Schweizer, Kuratorin zeitgenössische Kunst, Musée cantonal des Beaux-Arts, Lausanne; Una Szeemann, Künstlerin, Zürich/Tegna

#### EXPERTINNEN UND EXPERTE IN KUNST

Melanie Bühler, Kuratorin Kunstmuseum St. Gallen; Kadiatou Diallo, freischaffende Kuratorin, Vermittlerin und Kulturschaffende, Basel; Guillaume Pilet, Künstler, Lausanne

#### KONTAKT

Leiterin Sektion Kulturschaffen, Bundesamt für Kultur:  
Danielle Nanchen Davi – danielle.nanchen@bak.admin.ch  
Verantwortliche Swiss Art Awards, Bundesamt für Kultur:  
Léa Fluck – lea.fluck@bak.admin.ch  
Für alle Presseanfragen schicken Sie bitte eine E-Mail an Matilde Tettamanti: matilde.tettamanti@swissartawards.ch  
Hochauflösende Pressebilder: bak.admin.ch/saa2023

#### EXPERTINNEN ARCHITEKTUR

Catherine Gay, Architektin, Kritikerin und Dozentin, Monthey; Mia Hägg, Architektin, Locarno

#### 361 BEWERBUNGEN

#### 55 FINALISTINNEN UND FINALISTEN

davon 17 Erstteilnahmen

#### 2 SONDERPROJEKTE

– grillovasiu  
– Wages For Wages Against

#### 11 PREISE

– Guillaume Dénéruard  
– Natacha Donzé  
– Giulia Essyad  
– Anne Fellner  
– Mona Filleul  
– Maria Guta & Lauren Huret  
– Nils Amadeus Lange  
– RM  
– Latefa Wiersch  
– detritus.  
– Bureaucracy Studies

#### NÄCHSTER EINGABETERMIN

27.10. – 07.12.2023  
schweizerkulturpreise.ch

## PRIX SUISSES D'ART

Les Prix suisses d'art s'adressent aux artistes ainsi qu'aux personnes actives dans les domaines de l'architecture, de la critique, de l'édition et de l'exposition, de nationalité suisse ou résidant en Suisse. Le jury est composé de la Commission fédérale d'art, secondée par cinq expertes et experts. À l'issue du premier tour du Concours suisse d'art, organisé depuis 1899, les finalistes retenus présentent un projet dans le cadre de l'exposition Swiss Art Awards, qui a lieu en parallèle de la foire Art Basel. À cette occasion, le jury désigne les lauréates et les lauréats qui reçoivent un prix doté de CHF 25'000.

### COMMISSION FÉDÉRALE D'ART

La Commission fédérale d'art (CFA), instituée en 1887, a pour mission de conseiller l'Office fédéral de la culture en matière d'encouragement de l'art et de l'architecture, ainsi que de conseiller la Collection d'art de la Confédération dans sa politique d'acquisition. Les membres de la CFA sont élus par le Conseil fédéral pour un mandat de quatre ans, renouvelable théoriquement deux fois. En sa qualité de jury pour les Prix suisses d'art, la CFA est complétée par un panel de cinq expertes et experts, trois en art et deux en architecture, nommés pour deux ans.

#### PRÉSIDENT DE LA CFA

Raffael Dörig, directeur  
Kunsthhaus Langenthal

#### MEMBRES CFA

Victoria Easton, architecte associée Christ & Gantenbein, Bâle; San Keller artiste, Zurich/Lucerne; Roman Kurzmeyer, curateur, enseignant, responsable de la Collection Ricola, Bâle; Mai-Thu Perret, artiste, Genève; Nicole Schweizer, conservatrice art contemporain, Musée cantonal des Beaux-Arts, Lausanne; Una Szeemann, artiste, Zurich/Tegna

#### EXPERTES ET EXPERT EN ART

Melanie Bühler, curatrice au musée des Beaux-Arts de St. Gall; Kadiatou Diallo, curatrice indépendante, médiatrice et praticienne culturelle, Bâle; Guillaume Pilet, artiste, Lausanne

#### KONTAKT

Cheffe de la section création culturelle, Office fédéral de la culture:  
Danielle Nanchen Davi – danielle.nanchen@bak.admin.ch  
Responsable Swiss Art Awards, Office fédéral de la culture:  
Léa Fluck – lea.fluck@bak.admin.ch  
Pour toute demande presse, prière de vous adresser à  
Matilde Tettamanti: matilde.tettamanti@swissartawards.ch  
Images de presse HD à télécharger sous: bak.admin.ch/saa2023

#### EXPERTES EN ARCHITECTURE

Catherine Gay, architecte, critique et enseignante, Monthey; Mia Hägg, architecte, Locarno

#### 361 CANDIDATURES

#### 55 FINALISTES

dont 17 primo-candidatures

#### 2 PROJETS SPÉCIAUX

– grillovasiu  
– Wages For Wages Against

#### 11 PRIX

– Guillaume Dénéruard  
– Natacha Donzé  
– Giulia Essyad  
– Anne Fellner  
– Mona Filleul  
– Maria Guta & Lauren Huret  
– Nils Amadeus Lange  
– RM  
– Latefa Wiersch  
– detritus.  
– Bureaucracy Studies

#### PROCHAINES DATES D'INSCRIPTION

27.10. – 07.12.2023  
schweizerkulturpreise.ch

## PREMI SVIZZERI D'ARTE

---

☰ I Premi svizzeri d'arte sono aperti ad artiste e artisti così come a professioniste e professionisti svizzeri o residenti in Svizzera attivi negli ambiti dell'architettura, della critica, dell'edizione e organizzazione di mostre. La giuria è costituita dalla Commissione federale d'arte e si avvale di cinque esperte ed esperti. Al termine del primo turno del Concorso svizzero d'arte, che si tiene dal 1899, le finaliste e i finalisti presentano un progetto alla mostra Swiss Art Awards, organizzata in concomitanza ad Art Basel. In quest'occasione la giuria seleziona le vincitrici e i vincitori che ricevono un premio del valore di 25 000 franchi ciascuno.

## COMMISSIONE FEDERALE D'ARTE

---

Istituita nel 1887, la Commissione federale d'arte (CFA) è l'organo consulente dell'Ufficio federale della cultura in merito alla promozione dell'arte e dell'architettura e alla politica di acquisizione della Collezione d'Arte della Confederazione. I membri della CFA sono nominati dal Consiglio federale per un mandato di quattro anni, rinnovabile due volte. In qualità di giuria dei Premi svizzeri d'arte, la CFA è completata dalla presenza di cinque esperte ed esperti con carica biennale, tre per le arti visive e due per l'architettura.

### PRESIDENTE DELLA CFA

Raffael Dörig, direttore  
Kunsthaus Langenthal

### MEMBRI DELLA CFA

Victoria Easton, architetto  
associato Christ & Gantenbein,  
Basilea; San Keller, artista,  
Zurigo/Lucerna; Roman  
Kurzmeier, curatore, docente  
e responsabile della  
Collezione Ricola, Basilea;  
Mai-Thu Perret, artista, Ginevra;  
Nicole Schweizer, curatrice  
d'arte contemporanea,  
Musée cantonal des Beaux-  
Arts, Losanna; Una Szeemann,  
artista, Zurigo/Tegna

### ESPERTE ED ESPERTO D'ARTE

Melanie Bühler, curatrice del  
museo d'arte die San Gallo;  
Kadiatou Diallo, curatrice  
indipendente, mediatrice e  
operatrice culturale; Guillaume  
Pilet, artista, Losanna

### ESPERTE DI ARCHITETTURA

Catherine Gay, architetta,  
critica e docente, Monthey;  
Mia Hägg, architetta, Locarno

### 361 APPLICAZIONI

### 55 FINALISTE E FINALISTI

comprese 17 prime  
partecipazioni

### 2 PROGETTI SPECIALI

– grillovasiu  
– Wages For Wages Against

### 11 PREMI

– Guillaume Dénervaud  
– Natacha Donzé  
– Giulia Essyad  
– Anne Fellner  
– Mona Filleul  
– Maria Guta & Lauren Huret  
– Nils Amadeus Lange  
– RM  
– Latefa Wiersch  
– detritus.  
– Bureaucracy Studies

### DATE DEL PROSSIMO BANDO DI CONCORSO

27.10. – 07.12.2023  
schweizerkulturpreise.ch

## CONTATTO

---

Caposezione Creazione culturale, Ufficio federale della cultura:  
Danielle Nanchen Davi – danielle.nanchen@bak.admin.ch  
Responsabile Swiss Art Awards, Ufficio federale della cultura:  
Léa Fluck – lea.fluck@bak.admin.ch  
Per tutte le richieste di contatto, si prega di inviare un'e-mail a  
Matilde Tettamanti: matilde.tettamanti@swissartawards.ch  
Foto ad alta risoluzione per la stampa su: bak.admin.ch/saa2023

## SWISS ART AWARDS

---

☰ The Swiss Art Awards are aimed at visual artists as well as architects, art critics, publishers and curators who are Swiss nationals or permanently resident in Switzerland. The jury consists of the Federal Art Commission, assisted by five experts. At the end of the first round of the Swiss Art Competition, which has been held since 1899, the selected finalists present a project at the Swiss Art Awards exhibition, which runs concurrently with Art Basel. On this occasion, the jury selects the laureates, who each receive a prize of CHF 25,000.

## FEDERAL ART COMMISSION

---

Established in 1887, the Federal Art Commission (FAC) advises the Federal Office of Culture on the promotion of art and architecture, as well as the Federal Art Collection on its acquisition policy. The members of the Commission are chosen by the Federal Council for a four-year term, which can theoretically be extended twice. As the jury of the Swiss Art Awards, the Commission is complemented by a panel of five experts, three in art and two in architecture, who are appointed for two years.

### PRESIDENT OF THE FAC

Raffael Dörig, Director of  
the Kunsthaus Langenthal

### FAC MEMBERS

Victoria Easton, associate  
architect Christ & Gantenbein,  
Basel; San Keller, artist,  
Zurich/Luzern; Roman  
Kurzmeier, curator, lecturer,  
manager of the Ricola  
Collection, Basel; Mai-Thu  
Perret, artist, Genève;  
Nicole Schweizer, curator  
of contemporary art, Musée  
cantonal des Beaux-Arts,  
Lausanne; Una Szeemann,  
artist, Zurich/Tegna

### ART EXPERTS

Melanie Bühler, curator of the  
Kunstmuseum St. Gallen;  
Kadiatou Diallo, freelance  
curator, facilitator and culture  
practitioner, Basel; Guillaume  
Pilet, artist, Lausanne

### ARCHITECTURE EXPERTS

Catherine Gay, architect,  
critic and lecturer, Monthey;  
Mia Hägg, architect, Locarno

### 361 APPLICAZIONI

### 55 FINALISTS EXHIBITED

including 17 first applications

### 2 SPECIAL PROJECTS

– grillovasiu  
– Wages For Wages Against

### 11 AWARDS

– Guillaume Dénervaud  
– Natacha Donzé  
– Giulia Essyad  
– Anne Fellner  
– Mona Filleul  
– Maria Guta & Lauren Huret  
– Nils Amadeus Lange  
– RM  
– Latefa Wiersch  
– detritus.  
– Bureaucracy Studies

### NEXT APPLICATION DATES

27.10. – 07.12.2023  
schweizerkulturpreise.ch

## CONTACT

---

Head of Cultural Creativity Section, Federal Office of Culture:  
Danielle Nanchen Davi – danielle.nanchen@bak.admin.ch  
Head of project Swiss Art Awards, Federal Office of Culture:  
Léa Fluck – lea.fluck@bak.admin.ch  
For all contact requests, please send an email to  
Matilde Tettamanti: matilde.tettamanti@swissartawards.ch  
High-res press images for download: bak.admin.ch/saa2023

▷ Seit 1975 verleiht die Stiftung Kiefer Hablitzel den Kunstpreis parallel zu den Schweizer Kunstpreisen. Der von einer unabhängigen Jury verliehene Preis geht an Schweizer oder in der Schweiz lebende Kunstschaaffende unter 30 Jahren. Dieser Preis ist nicht mit dem Schweizer Kunstpreis kumulierbar und wird nur einmal an dieselbe Person vergeben. Der Kiefer Hablitzel | Göhner Kunstpreis besteht aus Auszeichnungen und einem Sonderpreis in Form einer Einzelausstellung in einer Schweizerischen Institution, begleitet von einer Publikation.

JURYPRÄSIDENTIN	7 PREISE
Claire Hoffmann, Kuratorin Centre culturel suisse. Paris	- Hamza Badran - Sultan Çoban - Gregory Tara Hari - Cyril Tyrone Hübscher
MITGLIEDER DER JURY	- Jeanne Jacob (+ Sonderpreis) - Davide-Christelle Sanvee - Stirnimann - Stojanovic
Denise Bertschi, Künstlerin; Corinne Linda Sotzek, Kunsthistorikerin, Ernst Göhner Stiftung	NÄCHSTER EINGABETERMIN
GASTJURORINNEN UND -JUROREN 2023	27.10.-07.12.2023
Kabelo Malatsie, Direktorin Kunsthalle Bern; Nicolas Raufaste, Kurator CAN Centre d'art Neuchâtel; J. Emil Sennewald, Kunstkritiker; Liza Trottet, Kuratorin CAN Centre d'art Neuchâtel	kieferhablitzel.ch

## PRIX D'ART KIEFER HABLITZEL | GÖHNER

≡ La Fondation Kiefer Hablitzel organise depuis 1975 son concours conjointement avec les Prix suisses d'art, mais elle dispose de son propre jury. Le Prix d'art Kiefer Hablitzel | Göhner est ouvert aux artistes suisses ou résidant en Suisse jusqu'à l'âge de trente ans. Il ne peut être décerné qu'une fois à la même personne et il est non cumulable avec le Prix suisse d'art. En plus des prix, un prix spécial est attribué, qui consiste en une exposition monographique dans une institution suisse, accompagnée d'une publication.

PRÉSIDENTE DU JURY	7 PRIX
Claire Hoffmann, curatrice Centre culturel suisse. Paris	- Hamza Badran - Sultan Çoban - Gregory Tara Hari - Cyril Tyrone Hübscher
MEMBRES DU JURY	- Jeanne Jacob (+ Prix spécial) - Davide-Christelle Sanvee - Stirnimann - Stojanovic
Denise Bertschi, artiste; Corinne Linda Sotzek, historienne de l'art, Ernst Göhner Stiftung	PROCHAINES DATES D'INSCRIPTION
JURY INVITÉ 2023	27.10.-07.12.2023
Kabelo Malatsie, directrice Kunsthalle Bern; Nicolas Raufaste, curateur CAN Centre d'art Neuchâtel; J. Emil Sennewald, critique d'art; Liza Trottet, curatrice CAN Centre d'art Neuchâtel	kieferhablitzel.ch

≡ Dal 1975 la Fondazione Kiefer Hablitzel organizza il suo concorso in concomitanza con i Premi svizzeri d'arte, ma si avvale di una propria giuria. Il Premio d'arte Kiefer Hablitzel | Göhner è aperto alle artiste e agli artisti svizzeri o residenti in Svizzera fino al conseguimento dei trent'anni. Può essere assegnato una sola volta alla stessa persona e non è cumulabile con il Premio svizzero d'arte. Oltre ai premi, viene attribuito un premio speciale che consiste in una mostra personale in un'istituzione svizzera, accompagnata da una pubblicazione.

PRESIDENTE DELLA GIURIA	7 PREMI
Claire Hoffmann, curatrice, Centre culturel suisse. Paris	- Hamza Badran - Sultan Çoban - Gregory Tara Hari - Cyril Tyrone Hübscher
MEMBRI DELLA GIURIA	- Jeanne Jacob (+ Premio speciale) - Davide-Christelle Sanvee - Stirnimann - Stojanovic
Denise Bertschi, artista; Corinne Linda Sotzek, storica dell'arte, Ernst Göhner Stiftung	GIURIA OSPITE 2023
Kabelo Malatsie, direttrice Kunsthalle Bern; Nicolas Raufaste, curatore CAN Centre d'art Neuchâtel; J. Emil Sennewald, critico d'arte; Liza Trottet, curatrice CAN Centre d'art Neuchâtel	DATE DEL PROSSIMO BANDO DI CONCORSO
	27.10.-07.12.2023 kieferhablitzel.ch

## KIEFER HABLITZEL | GÖHNER ART PRIZE

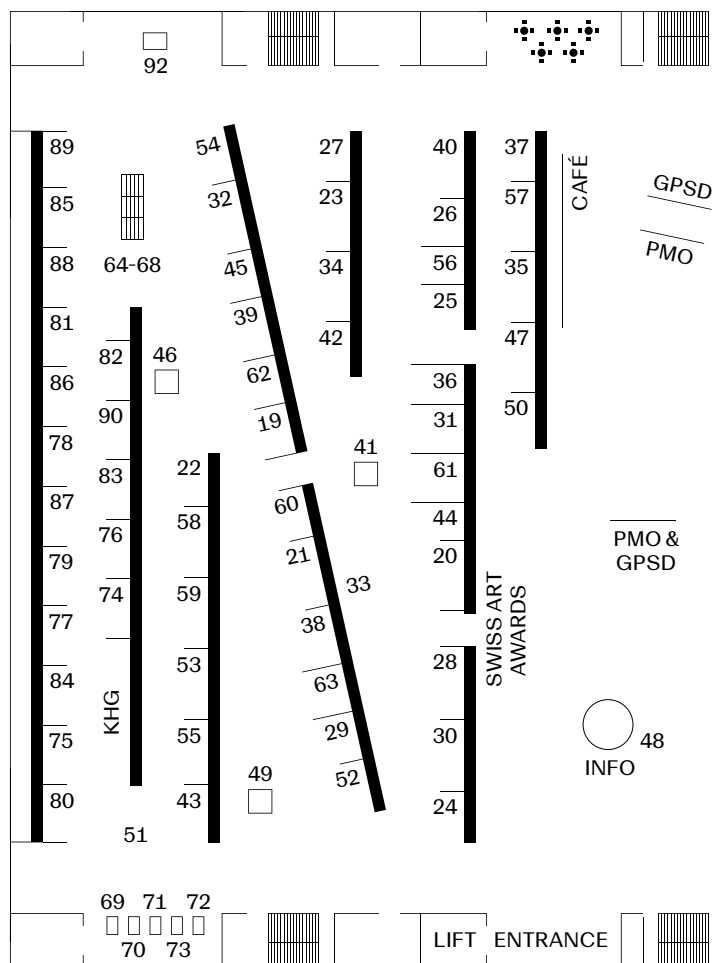
≡ Since 1975, the Kiefer Hablitzel Foundation has organised its competition in conjunction with the Swiss Art Awards, but with a jury of its own. The Kiefer Hablitzel | Göhner Art Prize is awarded to Swiss artists or Swiss residents up to the age of thirty. A person can only receive the Prize once and it cannot be combined with the Swiss Art Awards. In addition to the original prizes, the Foundation awards a Special Prize comprising funding for a solo exhibition of the winner's work in a Swiss institution and an accompanying publication.

PRESIDENT OF THE JURY	7 AWARDS
Claire Hoffmann, curator, Centre culturel suisse. Paris	- Hamza Badran - Sultan Çoban - Gregory Tara Hari - Cyril Tyrone Hübscher
JURY MEMBERS	- Jeanne Jacob (+ Special Prize) - Davide-Christelle Sanvee - Stirnimann - Stojanovic
Denise Bertschi, artist; Corinne Linda Sotzek, art historian, Ernst Göhner Stiftung	GUEST JURY 2023
Kabelo Malatsie, director Kunsthalle Bern; Nicolas Raufaste, curator CAN Centre d'art Neuchâtel; J. Emil Sennewald, art critic; Liza Trottet, curator CAN Centre d'art Neuchâtel	NEXT APPLICATION DATES
	27.10.-07.12.2023 kieferhablitzel.ch

12 JUNE	MONDAY - OPENING DAY
16:30	ADMISSION
17:00-18:40	AWARDS CEREMONY
19:00-22:00	OPENING
19:30	<i>THE MURMUR</i> Ernestyna Orlowska
19:30-20:00	<i>ZÊR</i> Sultan Çoban
20:00	<i>MICUL MICUL</i> Maya Minder
22:00-late	OPENING PARTY Liste Art Fair Basel x Swiss Art Awards, Kaserne Basel presents Moesha 13, AXT and TVBXS, Kaserne Basel, Klybeckstrasse 1b, 4057 Basel, Free admission
13-18 JUNE	DAILY PROGRAMME
15:00-16:00	GUIDED TOURS with Paolo Baggi
14-17 JUNE	WEDNESDAY TO SATURDAY
12:00	EXTRA MUROS Swiss Art Awards artists' books at I Never Read, Art Book Fair Basel, Kaserne Basel

13 JUNE	TUESDAY
11:30-12:30	<i>ART AND CRITICALITY</i> Conversation with Pavel Aguilar and Mathias C. Pfund, moderated by Melanie Bühler
13:30-16:30	<i>LET'S SHAPE THE FUTURE OF THE SWISS ART AWARDS!</i> Workshop by Wages For Wages Against, in English, registration at <a href="mailto:info@wfw.ch">info@wfw.ch</a>
14 JUNE	WEDNESDAY
11:00-12:00	<i>THE LANGUAGE OF FICTION</i> Conversation with RM and Ilaria Vinci, moderated by Mai-Thu Perret
16:00-17:00	<i>FOCUS ARCHITECTURE</i> Conversation with grillovasiu and Andreas Kofler, in collaboration with S AM Swiss Architecture Museum
18:00-18:40	<i>INDEX OF DESIRE</i> Nils Amadeus Lange
15 JUNE	THURSDAY
19:00	<i>SAA23 x I NEVER READ</i> Radio program with Giulia Essyad, Dorota Gawęda and Eglè Kulbokaitė, Arnaud Wohlhauser and Ian Wooldridge <a href="http://ineverread.ooo/radio">ineverread.ooo/radio</a>
20:00-20:20	<i>ALMOST HEAVEN</i> Performance by Gregory Tara Hari
16 JUNE	FRIDAY
19:00-19:20	<i>ALMOST HEAVEN</i> Performance by Gregory Tara Hari
17 JUNE	SATURDAY
14:00	<i>KIDS' SWISS AWARDS</i> Children are invited to take on the role of a jury and present children's awards. For children of school age and older. No registration necessary.





Kunst  
Art  
Arte  
Art

Pavel Aguilar	19	knowbotiq	40
Brigham Baker	20	≧Nils Amadeus Lange≦	41
Marilou Bal	21	Izidora I LETHE	42
James Bantone	22	Selina Lutz	43
Jacopo Belloni	23	Marta Margnetti	44
Leda Bourgogne	24	Léa Katharina Meier	45
Stefan Burger	25	Maya Minder	46
Francesco Cagnin	26	Yoan Mudry	47
collectif_fact	27	Ernestyna Orłowska	48
Katalin Deér	28	Paul Paillet	49
≧Guillaume Dénervaud≦	29	Gil Pellaton	50
≧Natacha Donzé≦	30	Mathis Pfäffli	51
≧Giulia Essyad≦	31	Noemi Pfister	52
≧Anne Fellner≦	32	Mathias C. Pfund	53
≧Mona Filleul≦	33	Sam Porritt	54
Dorota Gawęda and Eglė Kulbokaitė	34	PRICE	55
Jasmine Gregory	35	≧RM≦	56
≧Maria Guta & Lauren Huret≦	36	Axelle Stiefel	57
Marie Gyger	37	Niels Trannois	58
Deborah Joyce Holman	38	Gaia Vincensini	59
Roman Selim	39	Ilaria Vinci	60
Khereddine	39	≧Latefa Wiersch≦	61
		Arnaud Wohlhauser	62
		Ian Wooldridge	63

Prix Meret Oppenheim  
Schweizer Grand Prix Kunst  
Grand Prix suisse d'art  
Gran Premio svizzero d'arte  
Swiss Grand Award for Art

Stanislaus von Moos  
Uriel Orlow  
Parity Group

Kiefer Hablitzel | Göhner Kunstpreis  
Prix d'art Kiefer Hablitzel | Göhner  
Premio d'arte Kiefer Hablitzel | Göhner  
Kiefer Hablitzel | Göhner Art Prize

Zoé Aubry	74	Paula Santomé	84
≧Hamza Badran≦	75	≧Davide-Christelle	
≧Sultan Çoban≦	76	Sanvee≦	85
Gerome Gadiant	77	≧Stirnemann –	
≧Gregory Tara Hari≦	78	Stojanovic≦	86
≧Cyril Tyrone Hübscher≦	79	Jeanne Tara	87
≧Jeanne Jacob≦	80	Kelly Tissot	88
TaeHwan Jeon	81	Romane de Watteville	89
Damien Juillard	82	Ilana Winderickx	90
Thi My Lien Nguyen	83		

Kritik, Edition, Ausstellung  
Critique, édition, exposition  
Critica, edizione, mostre  
Critique, Publishing,  
Exhibition

		Aebi & Vincent	
Mohamed Almusibli	64	Architekten	69
≧Bureaucracy Studies≦	65	≧detritus.≦	70
Johannes M. Hedinger	66	GEOSMIN	71
Elise Lammer	67	Sujets Objets /	72
PROVENCE	68	Stefan Wülser	73

Preisträgerinnen und Preisträger 2022  
Lauréates et lauréats 2022  
Vincitrici e vincitori 2022  
Laureates 2022

grillovasiu	91
Wages For	
Wages Against	92

# 1. Guillaume Déneraud

\*1987 à Fribourg, travaille à Paris (FR)  
*Synthetic Splinter – Series of 15 drawings, 2022–2023*



▮ Guillaume Déneraud präsentiert eine Serie von 15 Tuschezeichnungen auf Papier mit dem Titel *Synthetic Splinter*. Das Auge verliert sich zunächst in den flächendeckend mutierenden Gemälden, die bisweilen organisch, dann wieder synthetisch wirken – Blumen, Gräser, Lianen, aber auch Kabel, Rohre oder andere Auswüchse auf halbem Weg zwischen Fleisch und Vegetation. Das Ganze entwickelt sich von Zeichnung zu Zeichnung weiter: Erkennbar werden zum Beispiel eine Puppe oder ein Kind, die verbunden sind mit diesem unendlich anmutenden Netzwerk. Jede einzelne Zeichnung scheint ein Fragment oder ein Ausschnitt des Geflechts darzustellen. Mit diesem Preis möchte die Jury die Einzigartigkeit und Präzision einer Arbeit würdigen, die mit einer Zeichentechnik von grosser formaler Schönheit zeitgemässe Ängste gegenüber Umweltzerstörung und technologischem Fortschritt ergründet.

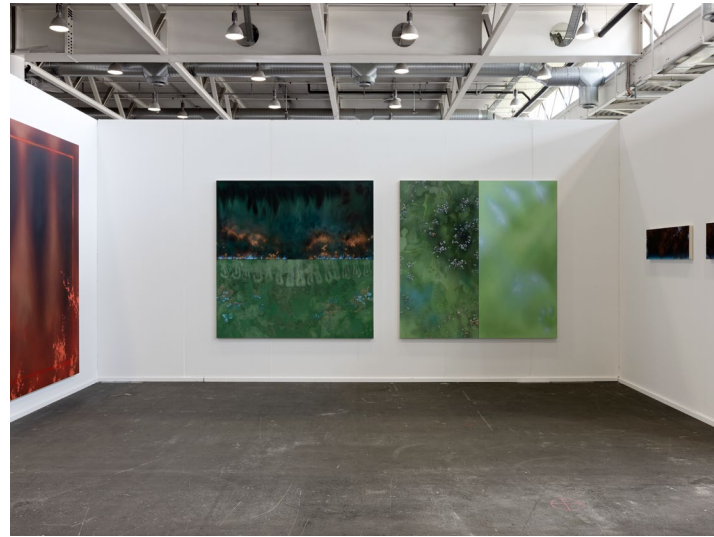
≡ Guillaume Déneraud présente une suite de 15 dessins à l'encre sur papier intitulée *Synthetic Splinter*. L'œil se perd d'abord dans un all-over d'apparence mutante, parfois organique parfois synthétique (fleurs, herbes, lianes, mais aussi câbles, tuyaux ou autres excroissances à mi-chemin entre chair et végétation). L'ensemble évolue de dessin en dessin, on y rencontre par exemple une poupée ou un enfant connecté au reste de ce réseau qui semble infini et dont chaque dessin paraît être une coupe ou un extrait. Par ce prix le jury souhaite saluer la singularité et la précision d'un travail qui explore des angoisses très actuelles liées à l'environnement et au développement technologique à travers une technique du dessin d'une grande beauté formelle.

≡ Guillaume Déneraud presenta una serie di 15 disegni a inchiostro su carta intitolata *Synthetic Splinter*. In un primo momento, l'occhio si perde in un tutt'uno dall'apparenza mutevole, a volte organico e a volte sintetico (fiori, erbe, liane, ma anche cavi, tubi o altre escrescenze a metà strada tra carne e vegetazione). L'insieme evolve di disegno in disegno: si incontra ad esempio una bambola o un bambino connesso al resto di questa rete che sembra infinita e di cui ogni tavola sembra una sezione o un estratto. Con questo riconoscimento, la giuria intende premiare la singolarità e la precisione di un lavoro che esplora angosce di grande attualità legate all'ambiente e allo sviluppo tecnologico, espresse mediante una tecnica di disegno di grande bellezza formale.

≡ Guillaume Déneraud presents a series of 15 ink drawings on paper entitled *Synthetic Splinter*. The eye initially gets lost in an all-over with a mutant appearance, which is partly natural and partly artificial (flowers, herbs, vines but also wires, pipes and other overgrown invasive species half-way between flesh and vegetation). The piece as a whole evolves from one drawing to the next. For example, we come across a doll or a child connected to the rest of this infinite network, where each picture looks like a section or an extract. Through this award, the jury wants to pay tribute to the uniqueness and precision of a work that explores some very topical concerns related to the environment and technological developments using a drawing technique of great formal beauty.

## 2. Natacha Donzé

\*1991 à Boudevilliers, travaille à Lausanne  
*Forum, default assessments*, 2023  
*Holistic, integrated, synergised*, 2023  
*Repository, sticks and stones*, 2023



▮ Die Malerei von Natacha Donzé thematisiert die Bildfläche auf unverwechselbare und visuell herausfordernde Weise. Sie wendet sich an ein sehendes Sehen und schreibt sich somit in einen Überlieferungszusammenhang ein, der für die Entwicklung der Farbfeldmalerei von Bedeutung war und sich bis in die Frühmoderne zurückverfolgen lässt. Donzé behandelt die Leinwand als Membran, die über Farbe in optische Schwingung versetzt wird. Sie erzeugt dadurch einen imaginären, meist gestaltlosen Tiefenraum von intensiver Farbigkeit. Zugleich versteht die Künstlerin die Leinwand als Bildträger, den sie dem gegenständlichen Sehen nicht verschliessen will. In den Farbraum eingearbeitet sind figürliche Motive, Bildzitate und auch technische Bilder, mikroskopische Darstellungen etwa oder Röntgenbilder. Sie verdanken sich bildgebenden Verfahren, die zeigen, was von blossem Auge unsichtbar ist. Donzé verschränkt in ihrer malerischen Praxis unterschiedliche Ordnungssysteme und erkundet Tiefen der Oberfläche. Das Ergebnis sind Bilder von grosser sensueller Dichte.

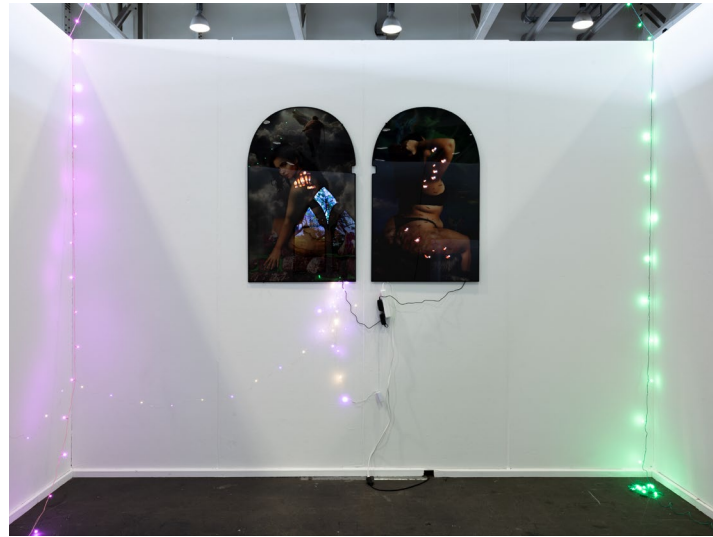
≡ La peinture de Natacha Donzé thématise la surface du tableau d'une manière incomparable et visuellement provocante. Elle s'adresse à un regard qui voit et s'inscrit ainsi dans un contexte de transmission qui a compté dans l'évolution du Color Field painting, et dont les origines remontent aux débuts de l'époque moderne. Natacha Donzé traite la toile comme une membrane que la couleur fait vibrer. Elle crée ainsi un espace imaginaire tout en profondeur, en général dénué de forme, et intensément coloré. Dans le même temps, l'artiste conçoit la toile comme un support d'images qu'elle ne veut pas interdire au regard qui reconnaît. Dans l'espace de la couleur s'insèrent des motifs figuratifs, des citations picturales et des images techniques, par exemple des représentations microscopiques ou des radiographies. Elles sont obtenues par des procédés d'imagerie qui montrent ce qui est invisible à l'œil nu. Dans sa pratique de la peinture, Natacha Donzé entremêle différents systèmes d'ordre et sonde la profondeur de la surface. Il en résulte des images d'une grande densité sensorielle.

≡ Le opere di Natacha Donzé tematizzano la superficie pittorica in maniera inconfondibile e visivamente provocatoria. Sono indirizzate a un «vedere vedente» e si iscrivono quindi in una tradizione pittorica significativa per lo sviluppo del movimento Color field che risale all'età moderna. Natacha Donzé tratta la tela come una membrana che, grazie al colore, genera una vibrazione ottica. In questo modo crea una profondità immaginaria, per lo più priva di forma, di una cromaticità intensa. Al tempo stesso, l'artista considera la tela come un supporto di immagini che non vuole precludere alla vista figurativa. Nello spazio cromatico sono inseriti motivi tecnici come ad esempio rappresentazioni microscopiche o radiografie, grazie a procedimenti che mostrano ciò che è invisibile a occhio nudo. Nella sua pratica pittorica, Natacha Donzé incrocia diversi sistemi d'ordine ed esplora le profondità della superficie. Ne risultano dipinti di grande densità sensoriale.

≡ Natacha Donzé's painting focuses on the surface of the image in a unique and visually challenging way. She appeals to a seeing eye and is thus part of a tradition that was important to the development of colour field painting and can be traced back to early Modernism. Donzé treats the canvas as a membrane that is set into optical vibration through colour. In this way, she creates an imaginary and usually dimensionless space of strong and intense colour. At the same time, Donzé allows the canvas to be a space for representation. Embedded into this coloured space are figural motifs, borrowed images and also technical ones, such as microscopic views and x-rays, which we can only see thanks to imaging techniques that show what is invisible to the naked eye. In her painting, Donzé interlaces different orders and explores the depth of the image surface. This results in paintings of great sensual intensity.

### 3. Giulia Essayad

\*1992 à Lausanne, travaille à Genève  
MENU, 2023 ARK/ENERGY, 2023  
VITRIFICATION, 2023 SECRET/ANGEL, 2023



▷ Giulia Essayads Installation kombiniert dekorative Elemente eines Restaurants mit Anspielungen auf einen Tempel und regt so eine Reflexion über den Körper an, in der sich das Heilige und das Profane, das Körperliche und das Spirituelle, das Materielle und das Immaterielle vermischen. Durch die Zweckentfremdung von Leuchtreklamen spielt die Künstlerin mit visuellen Kommunikationsnormen. Sie dekonstruiert dabei Stereotypen der Darstellung, verwandelt sie in eine sehr persönliche und engagierte Erzählung und verwendet hierzu eine Vielzahl von Details und Symbolen, die sowohl zum Nachdenken als auch zur Betrachtung einladen. Die Praxis der Künstlerin bewegt sich zwischen ganzheitlichem Ansatz und metaphysischer Träumerei und lässt ein komplexes Narrativ entstehen, in dem sie zugleich Objekt und Subjekt ist. Die Jury schätzt die Vielfalt des Ausdrucks, die subtile Sprache der Künstlerin, die Qualität ihrer Bilder sowie das intelligente Dispositiv, das die Körperlichkeit sozusagen immanent macht. Ohne Nachsicht und mit Poesie verschafft Giulia Essayad Zugang zu einer intimen und radikalen Kosmogonie.

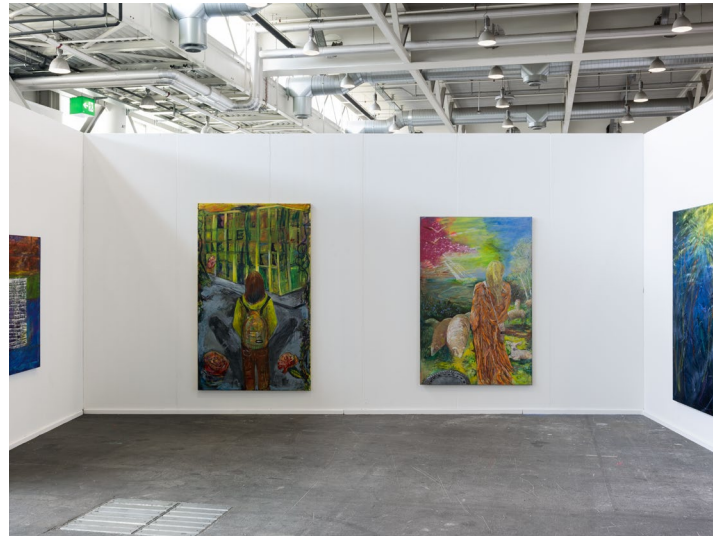
≡ L'installation de Giulia Essayad mélangent les éléments de décor d'un restaurant et l'évocation d'un temple, pour y dérouler une réflexion sur le corps entre sacré et profane, charnel et spirituel, matériel et immatériel. En détournant la production d'enseignes lumineuses, elle joue avec les codes de la communication visuelle. L'artiste déconstruit des stéréotypes de représentation pour les inscrire dans un récit très personnel et engagé, en déployant une multitude de détails et de symboles qui invitent autant à la réflexion qu'à la contemplation. La pratique de l'artiste, entre démarche holistique et rêverie métaphysique, produit une narration complexe dont elle est à la fois l'objet et le sujet. Le jury a été très sensible à la richesse des signes et la subtilité des lexiques que l'artiste articule, à la qualité des images et à l'intelligence du dispositif qui transporte la corporalité vers une forme d'immanence. Sans complaisance et avec poésie, Giulia Essayad donne accès à une cosmogonie intime et radicale.

≡ L'installazione di Giulia Essayad mescola elementi d'arredo di un ristorante e le atmosfere di un tempio per stimolare una riflessione sul corpo tra sacro e profano, carnalità e spiritualità, materialità e immaterialità. E attraverso la produzione di insegne luminose l'artista gioca con i codici della comunicazione visiva, decostruendo alcuni stereotipi della rappresentazione per iscrivere in un racconto molto personale e impegnato, con una moltitudine di dettagli e simboli che invitano alla riflessione e alla contemplazione. Il lavoro dell'artista, a cavallo tra pratiche olistiche e fantasie metafisiche, produce una narrazione complessa di cui è allo stesso tempo oggetto e soggetto. La giuria ha apprezzato in modo particolare la ricchezza dei segni e la finezza dei lessici proposti dall'artista, la qualità delle immagini e l'intelligenza del dispositivo che trasporta la corporalità verso una forma di immanenza. Senza compiacimenti e con poesia, Giulia Essayad apre le porte a una cosmogonia intima e radicale.

≡ The installation by Giulia Essayad combines decorative items from a restaurant with the evocation of a temple to invite audiences to reflect on the body, between the sacred and the profane, the carnal and the spiritual, the worldly and the ethereal. By distorting the production of neon signs, she plays with the codes of visual communication. The artist breaks down stereotypes of representation to set them into a highly personal and socially-engaged narrative, using an array of details and symbols that invite audiences to reflect and contemplate. The artist's practice, between holistic process and metaphysical reverie, produces a complex narrative of which she is both object and subject. The jury was very impressed by the abundance of symbols and the subtlety of the lexicon she uses, the quality of the images and the intelligence of the performance art, which transforms the physicality of the body into a form of immanence. In an uncompromising yet poetic manner, Giulia Essayad opens up an intimate and radical world view.

## 4. Anne Fellner

\*1986 in New York City NY (US),  
arbeitet in Berlin (DE) und Zürich  
*Relic*, 2023 *Stadt*, 2023 *Land*, 2023 *Fluss*, 2023



▮ Anne Fellners Präsentation *Stadt Land Fluss* setzt sich aus vier Gemälden zusammen, die sowohl figurativ als auch abstrakt sind. Die Bilder sind auf gespannte Stoffe gemalt. Der Schlüssel zur Geschichte, die sie erzählen, ist ein Text der Künstlerin aus den 1990er-Jahren. Der Text, in verschnörkelter Teenager-Handschrift gemalt, taucht im ersten Gemälde (*Relic*) auf. Hintergrund für das Blatt mit der Geschichte sind grüne, rote und blaue Farbflächen, die an Rothko erinnern und in lockeren, durchscheinenden Pinselstrichen angebracht wurden. Der Text handelt von einer gefundenen Schatulle, die die Protagonistin nie öffnen konnte – es ist die Geschichte eines nicht eingelösten Versprechens, eines nie gelüfteten Geheimnisses. Eine von hinten dargestellte junge Frau führt uns durch zwei der Bilder. Eines zeigt sie in einer städtischen Umgebung, das andere in einer idyllischen Landschaft. Das vierte Gemälde ist völlig abstrakt und besteht aus leuchtenden, hüpfenden Pinselstrichen auf tiefem, samtigem Blau. Sehnsucht, Versprechungen und Naivität werden hier in einer raffinierten, vielschichtigen und selbstbewussten malerischen Sprache dargestellt, die verführt *und* abstösst. Persönlich und kitschig zugleich, vereint sie geschickt verschiedene Malstile und kulturelle Bezüge.

≡ La présentation d'Anne Fellner, *Stadt Land Fluss*, est composée de quatre peintures à la fois abstraites et figuratives, pour lesquelles des textiles tendus servent de support à la matière. La clé du récit qui se déploie à travers ces tableaux est un texte écrit par l'artiste dans les années 1990 et qui apparaît dans l'une des œuvres : *Relic*. Le morceau de papier où figure le texte, tracé de l'écriture ronde d'une adolescente, contraste avec des aplats de vert, de rouge et de bleu à la Rothko, dont la peinture est appliquée en touches légères, translucides. Le texte parle d'une boîte jamais ouverte – une histoire de promesse non tenue, de secret jamais révélé. Une jeune femme vue de dos nous guide vers les autres tableaux, dont l'un présente un décor urbain, l'autre un cadre pastoral, tandis que le troisième, avec ses lignes et ses touches dynamiques qui dansent sur fond bleu profond, est entièrement abstrait. Désir, promesse et naïveté s'affichent ici, restitués dans un langage pictural sophistiqué, qui séduit et repousse à la fois en mêlant à parts égales sincérité et kitsch. Anne Fellner mobilise subtilement des styles picturaux et des références culturelles variés.

≡ La presentazione di Anne Fellner *Stadt Land Fluss* consiste in quattro dipinti, sia astratti che figurativi, realizzati su materiali tessili. La chiave della loro narrazione è un testo scritto dall'artista negli anni '90 e che ricompare dentro il primo dipinto (*Relic*) con la calligrafia arrotondata di un'adolescente. Sullo sfondo, pennellate libere e traslucide di colore verde, rosso e blu che possono ricordare Rothko. Il testo parla di un piccolo scrigno che la protagonista non ha mai potuto aprire: la storia di una promessa non mantenuta, di un segreto mai rivelato. Una giovane donna vista da dietro ci introduce invece ad altri due dipinti: uno mostra un contesto urbano, l'altro un paesaggio idilliaco. Il quarto dipinto, infine, con le sue pennellate luminose e dinamiche su un profondo, vellutato blu è completamente astratto. I temi del desiderio, della promessa e dell'ingenuità vengono mostrati attraverso un linguaggio pittorico raffinato, sfaccettato e consapevole che seduce e respinge. Personale e allo stesso tempo kitsch, l'artista combina diversi stili pittorici e riferimenti culturali.

≡ Anne Fellner's presentation *Stadt Land Fluss* consists of four paintings, both abstract and figurative, for which stretched textiles serve as material carriers. The key to the narrative that unfolds across the paintings is a text written by the artist in the 90s, which appears in one of the works: *Relic*. The sheet of paper with the text, written in the curly handwriting of a teenager, it is set against Rothko-style blocks of green, red and blue, whose paint is applied in loose, translucent dabs. The text talks about a box that was never opened – it's a tale of a promise not fulfilled, a secret never unlocked. A young woman seen from behind guides us in the other paintings, variously set in a city scape and a pastoral landscape, while the third painting – with its dancing, dynamic dabs and lines on deep blue velvet – is entirely abstract. Here, longing, promise, and naïveté are on display rendered in a sophisticated, layered and confident painterly language that seduces *and* repels, equal part sincerity and kitsch, cleverly mobilizing different painterly styles and cultural references.

## 5. Mona Filleul



\*1993, travaille à Bruxelles (BE)

*Starmix 1*, 2023 *Starmix 2*, 2023 *Starmix 3*, 2023

*Starmix 4*, 2023 *Starmix 5*, 2023

▮ In ihrer Arbeit *Starmix 1-5* benutzt Mona Filleul Isolationsplatten aus Kunststoffschäum als Träger für Malerei, Reliefs (aus Bienenwachs und Pflanzenfasern), gefundene Objekte, Mp3-Player und LED-Lampen. Auf jeder der fünf Platten sind Kombinationen von Bildern zu sehen, die einerseits Pop- und Netzkulturen zu entstammen scheinen und Körper zeigen und andererseits unwirtliche urbane Orte darstellen. An den urbanen Raum – Sichtschutzelemente etwa, oder Telefonzellen – erinnert auch die seitliche Montage der Platten, während ihr Hochformat an Smartphone-Bildschirme gemahnt. Die Jury ist begeistert von Mona Filleuls eigenständiger Arbeit, die auf komplexe und berührende Art von der Unausweichbarkeit und Präsenz des Körpers in der vermeintlich körperlosen digitalen Welt handelt, von Isolation im positiven und negativen Sinne, vom Alleinsein und dem Finden von Gemeinschaft und Identifikation im Netz.

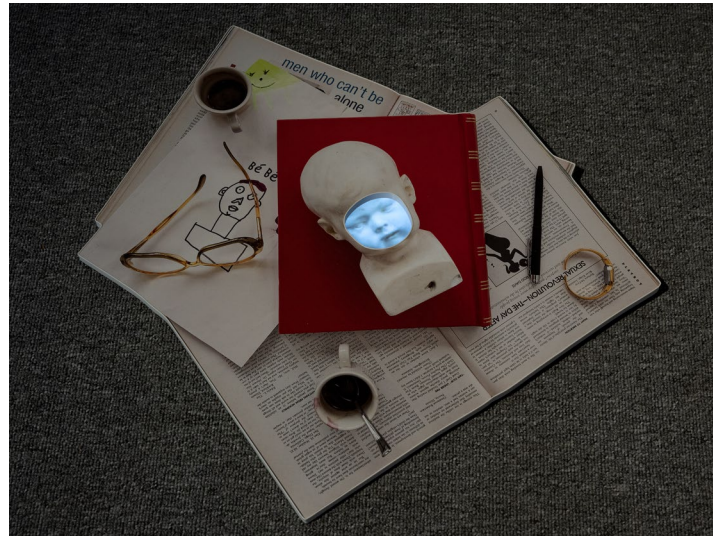
≡ Pour son travail *Starmix 1-5*, Mona Filleul a utilisé des panneaux d'isolation en mousse de plastique comme supports sur lesquels elle a disposé de la peinture, des reliefs (en cire d'abeille et fibres végétales), des lecteurs MP3, des lampes LED et des objets trouvés. Sur chacun des cinq panneaux, on peut voir des combinaisons d'images. Certaines semblent provenir de la culture pop et des réseaux sociaux et montrent des corps, tandis que d'autres représentent des lieux urbains inhospitaliers avec des brise-vue par exemple, ou des cabines téléphoniques. Cet espace urbain est aussi évoqué par le montage latéral des panneaux, dont le format vertical rappelle des écrans de smartphones. Le jury a été enthousiasmé par l'originalité du travail de Mona Filleul qui parle de manière complexe et touchante de la présence incontournable du corps dans un monde numérique prétendument désincarné, de l'isolement au sens positif et négatif, de la solitude, de la communauté et des identifications trouvées sur le net.

⊞ Nel suo lavoro *Starmix 1-5*, Mona Filleul si serve di lastre isolanti di plastica espansa per farne supporti di dipinti, rilievi (di cera d'api e fibre vegetali), oggetti rinvenuti, lettori mp3 e lampade a led. Su ognuna delle cinque lastre sono visibili combinazioni di immagini che, da un lato, mostrano corpi e sembrano scaturire da culture pop e cyber; dall'altro, raffigurano luoghi urbani inospitali. A evocare lo spazio urbano – per esempio protezioni visive o cabine telefoniche – vi è anche il montaggio perpendicolare delle lastre, mentre il loro formato verticale ricorda lo schermo di uno smartphone. La giuria è rimasta colpita dall'originalità del lavoro di Mona Filleul, che, in maniera complessa e toccante, ci parla dell'ineluttabilità e della presenza del corpo in un universo digitale apparentemente incorporeo, dell'isolamento in senso positivo e negativo, dell'essere soli e della ricerca di comunità e identificazione nella Rete.

≡ In her work *Starmix 1-5*, Mona Filleul uses insulation panels made of plastic foam as a vehicle for paintings, reliefs (made from beeswax and plant fibres), found objects, Mp3 players and LED lights. Each of the five panels features combinations of images, which on the one hand appear to come from pop- and internet culture and show bodies, and on the other, depict inhospitable urban spaces. The side mounting of the panels is evocative of the urban space – for example, privacy screens or call boxes – while their vertical format calls to mind a smartphone screen. The jury is excited about Mona Filleul's original work, which takes a complex and touching look at the inescapability and presence of the body in the supposed bodiless digital world, at isolation in the positive and negative sense, and at loneliness and finding community and identification online

## 6. Maria Guta & Lauren Huret

\*1983 à Bucharest (RO), \*1984 à Paris (FR),  
travaillent à Neuchâtel et à Genève  
*Heads for Business and Bodies for Sin*, 2022  
*Baby's Dilemma*, 2023 *Collapse*, 2023



▮ In *Heads for Business and Bodies for Sin* appropriieren Maria Guta und Lauren Huret den Topos der „Powerfrau“ der Hollywoodfilme der 1990er-Jahre als lustvolle Kritik dieses Stereotyps von Weiblichkeit und Erfolg. Mittels Reenactment und digitalen Tools steigen die beiden Künstlerinnen selbst in diese Referenzwelt hinein, mit der sie aufgewachsen sind (an sehr verschiedenen Orten der Welt) und deren Vorstellungen von weiblichem Erfolg keineswegs überwunden sind. Sie ziehen damit nicht zuletzt Parallelen zum heutigen Druck zur Selbstdarstellung und dem Einsatz von erotischem Kapital in den sozialen Medien, auch für Künstlerinnen. Die zweite hier gezeigte Arbeit, *Baby's Dilemma*, setzt sich damit auseinander, dass gesellschaftliche Vorstellungen von weiblichem Erfolg auf widersprüchliche Art verbunden sind mit der Entscheidung, Kinder zu haben oder nicht. Maria Guta und Lauren Huret haben die Jury mit ihrer gewitzten und irritierenden Arbeit überzeugt, die den Blick ebenso präzise auf die Medien- und Popkulturgeschichte wie auf aktuelle Fragen richtet.

≡ Dans *Heads for Business and Bodies for Sin*, Maria Guta et Lauren Huret s'approprient le discours de la « power women » des films hollywoodiens des années 1990 pour critiquer joyeusement ce stéréotype de féminité et de réussite. Les deux artistes recourent à la reconstitution et à des outils numériques pour entrer elles-mêmes dans cet univers référentiel avec lequel elles ont grandi (à des endroits très différents du monde), et qui véhicule des représentations de la réussite féminine qui ne sont nullement dépassées. Ce faisant, elles établissent des parallèles avec l'incitation actuelle à la mise en scène de soi et à l'utilisation du capital érotique sur les réseaux sociaux, pression à laquelle les femmes artistes n'échappent pas non plus. Le deuxième travail présenté ici, *Baby's Dilemma*, s'intéresse au lien contradictoire entre les représentations sociales de la réussite féminine et la décision d'avoir ou non des enfants. Maria Guta et Lauren Huret ont su convaincre le jury par leur travail à la fois habile et agaçant qui nous force à regarder avec une même précision l'Histoire des médias, la culture pop et les questions actuelles.

⊞ In *Heads for Business and Bodies for Sin*, Maria Guta e Lauren Huret si appropriano del topos della « donna forte » in auge nel cinema di Hollywood degli anni '90 per muovere una critica appassionata a questo stereotipo di femminilità e successo. Tramite rievocazioni e strumenti digitali, le due artiste si proiettano in prima persona in questa realtà artificiale in cui sono cresciute (in luoghi molto diversi del mondo), dove la visione del successo femminile non è stata per nulla superata. In questo modo, e non da ultimo, colgono analogie con l'odierna pressione a rappresentare sé stesse e il ricorso al capitale erotico nei media sociali (anche per le artiste). *Baby's Dilemma*, invece, la seconda opera qui presentata, affronta la correlazione contraddittoria fra le concezioni sociali del successo femminile e la decisione di avere figlie o figli. Maria Guta e Lauren Huret hanno convinto la giuria con le loro opere ironiche e provocatorie, e con uno sguardo attento che investe sia la storia della cultura mediale e pop che le questioni d'attualità.

≡ In *Heads for Business and Bodies for Sin*, Maria Guta and Lauren Huret appropriate the motif of the 'high-powered career woman' from 90s Hollywood films as a sensual critique of this stereotype of femininity and success. Using re-enactment and digital tools, the two artists step into this reference world in which they grew up (albeit in very different parts of the world) and whose ideas of female success have by no means been overcome. They also draw parallels with the current pressure of self-representation and the use of erotic capital on social media, including for female artists. The second work exhibited here, *Baby's Dilemma*, explores the idea that societal notions of female success are linked in a contradictory way with the decision to have children or not. Maria Guta and Lauren Huret won over the jury with their witty, smart and unsettling work, which takes a clear-eyed look at both the history of media and pop culture, and current issues.

## 7. Nils Amadeus Lange

\*1989 in Köln (DE), arbeitet in Zürich  
*Index of Desire (Notation)*, 2023  
*Index of Desire (Performance)*, 2023



▢ Die zentrale Bühne mit auf den Boden geklebten choreografischen Anweisungen für drei Performende – a, b und c – offenbart unvermittelt einen fragilen und intimen Raum. Die Plattform aus Parkett verweist auf eine vertraute Umgebung. Motive aus eingelegetem dunklerem Holz erinnern an unauslöschliche Körperabdrücke. Auf der Bühne befindet sich ein aktivierbares Objekt, zudem wurden die Umrisse von zwei Füßen aus dem Holz herausgesägt und mit Erde gefüllt – sie verbinden den inneren und äusseren Raum der Bühne durch eine Übertragung von Rückständen. 'a takes off their favourite shirt – enters the floor', 'b sings *Dreams* by The Cranberries – sings *What's Up* by 4 Non Blondes – sings *Downtown* by Petula Clark', 'c sits naked – reads when silence occurs'. Person a folgt den Anweisungen, bewegt sich, springt, weint, macht Headbanging und beruhigt sich, c liest Texte über jüngste Erlebnisse und b singt nostalgische Popsongs – und wir erhalten Zugang zu den Absichten der Darstellenden und werden auf unsere eigenen unbehaglichen und intensiven Emotionen zurückgeworfen. *Index of Desire* von Nils Amadeus Lange enthüllt die Komplexität in unseren verkörperten Emotionen mit präziser Direktheit und zeigt, wie unsere Bewegungen nach wie vor von unseren vergangenen Erlebnissen gesteuert werden.

≡ Au centre de la pièce, la scène sur laquelle sont collées les instructions chorégraphiques destinées aux trois interprètes – a, b et c – révèle au premier coup d'œil un espace fragile et intime. Posé à même le sol, le plateau en parquet fait référence à un environnement familier ; d'autres motifs incrustés, d'un bois plus foncé, évoquent l'empreinte indélébile d'un corps. Il y a sur la scène un objet à manipuler, et les formes de deux pieds sont découpées dans le bois et remplies de terre, ce qui est une façon de relier la scène et l'espace qui l'entoure par un transfert de résidus. « a takes off their favorite shirt – enters the floor » « b sings *Dreams* by The Cranberries – sings *What's Up* by 4 Non Blondes – sings *Downtown* by Petula Clark » « c sits naked – reads when silence occurs ». Tandis que a suit les instructions en se trémoussant, en sautant, en pleurant et en hochant frénétiquement la tête avant de revenir au calme, que c nous lit son vécu récent et que b chante de nostalgiques chansons pop, nous accédons aux intentions des performers et nous retrouvons confrontés, non sans gêne, à l'intensité de nos propres émotions. *Index of Desire* de Nils Amadeus Lange nous révèle avec une précision implacable la complexité des émotions inscrites dans notre corps et l'emprise durable que le passé exerce sur nos mouvements.

⊞ Il palcoscenico centrale con le istruzioni coreografiche incollate sul pavimento per tre interpreti (a, b e c) rivela immediatamente uno spazio fragile e intimo. La piattaforma in parquet fa riferimento a un ambiente familiare, mentre altri motivi intarsiati in un legno più scuro evocano l'impronta indelebile di un corpo. Nella scena c'è un oggetto da attivare e le sagome di due piedi sono ritagliate nel legno e riempite di terra, collegando lo spazio interno ed esterno del palcoscenico con un trasferimento di residui. "a takes off their favorite shirt – enters the floor" "b sings *Dreams* by The Cranberries – sings *What's Up* by 4 Non Blondes – sings *Downtown* by Petula Clark" "c sits naked – reads when silence occurs"... Mentre a segue le istruzioni agitandosi, saltando, piangendo, scuotendo la testa e calmandosi, c legge i suoi recenti vissuti e b canta nostalgiche canzoni pop, accediamo alle intenzioni dei performer e veniamo riportati alla nostra stessa imbarazzante intensità emotiva. *Index of Desire* di Nils Amadeus Lange svela con precisione la complessità delle nostre emozioni e come il nostro passato continui a controllare i nostri movimenti.

≡ The central stage complete with choreographic instructions on the floor for three performers – a, b and c -, is quick to present a fragile and intimate space. The parquet platform invokes a familiar ambience and other motifs are inlaid in a darker shade of wood, reminiscent of an indelible physical imprint. The setting includes an object to be activated and an outline of two feet is marked out in the wood and filled with earth, so the traces connect the inside of the stage to the perimeter. "a takes off their favorite shirt – enters the floor", "b sings *Dreams* by The Cranberries – sings *What's Up* by 4 Non Blondes – sings *Downtown* by Petula Clark", "c sits naked – reads when silence occurs". While a follows the instructions to move, jump, cry, headbang and cool off, c reads his/her recent experiences and b sings nostalgic pop songs, making us discover what drives the performers and find our identical awkward emotional intensity. *Index of Desire* by Nils Amadeus Lange goes straight to the heart of our inherent emotional complexity which, just like our past, still controls our movements.



## 8. RM

\*2015 in Geneva,  
work between Berlin (DE), and Geneva  
*CATCH'EM ALL*, 2023



▢ *CATCH'EM ALL* ist eine neue Arbeit des 2015 gegründeten Duos RM. Mitreissende Musik lockt das Publikum in eine Installation, die zum gemeinsamen Anhören einer Playlist einlädt. Die einzelnen Titel bringen sexuell übertragbare Infektionen explizit zur Sprache, wobei die Texte jedoch auf moralische Vorurteile verzichten. RM spricht damit die Schattenseiten an, die mit unbeschwertem Feiern verbunden sind und greift ein Thema auf, das durch den zur Norm gewordenen Hygienismus an den Rand gedrängt wurde. Das Vergnügen rückt die Krankheit wieder in den Mittelpunkt einer oft verheimlichten Realität, und der scheinbar unbeschwerte Humor ist bissig. Die in eine Uhr verwandelte Dartscheibe im Zentrum der Installation bringt jedoch eine gewisse Ernsthaftigkeit ins Spiel: Wenn die Pfeile in der Nähe der Mitte landen, wird der Mechanismus blockiert und die Zeit bleibt stehen. Durch ihre immersive Konzeptkunst, die Sinne und Verstand gleichzeitig anspricht, ermöglichen die Kunstschaffenden eine intelligente und komplexe kollektive Erfahrung. Denn jenseits der ansprechenden Musik verweisen die Details dieser Installation auf einen dunkleren und tieferen Zusammenhang.

≡ *CATCH'EM ALL* est une nouvelle installation conçue par le duo d'artistes fondé en 2015. Une musique entraînante nous attire dans un dispositif qui invite à l'écoute collective d'une playlist composée de titres évoquant explicitement des infections sexuellement transmissibles. Néanmoins, les paroles s'y réfèrent sans préconceptions morales. RM évoque la zone d'ombre qui plane sur l'insouciance de la fête et traite d'un sujet marginalisé par l'hygiénisme qui est devenu la norme. Le divertissement remet la maladie au centre d'une réalité souvent dissimulée, et l'humour grince par son apparente insouciance. Au centre de l'installation, une certaine gravité est néanmoins rappelée par le jeu de fléchettes, dont la cible est transformée en horloge. Si les fléchettes se rapprochent du centre, le mécanisme est bloqué et le temps s'arrête. Au travers d'un art conceptuel immersif qui se ressent autant qu'il se comprend, les artistes proposent une expérience collective intelligente et complexe. Au-delà de l'attraction opérée par le mix, les détails qui composent ce dispositif se lisent comme les indices d'une cohérence plus sombre et plus profonde.

≡ *CATCH'EM ALL* è una nuova installazione realizzata dal duo di artisti fondato nel 2015. Una musica coinvolgente ci attira in un dispositivo che invita all'ascolto collettivo di una playlist dove i titoli alludono esplicitamente a infezioni sessualmente trasmissibili. Dal linguaggio utilizzato non traspaiono tuttavia pregiudizi morali. RM evoca la zona d'ombra che aleggia sulla spensieratezza della festa e affronta un tema marginalizzato dall'igienismo divenuto norma. Il divertimento rimette la malattia al centro di una realtà spesso dissimulata, e l'ironia stride per la sua apparente leggerezza. Al centro dell'installazione, però, una certa drammaticità riemerge attraverso il gioco delle freccette, il cui bersaglio è trasformato in orologio. Se le freccette si avvicinano al centro, il meccanismo si blocca e il tempo si ferma. Attraverso un'arte concettuale immersiva da «sentire» quanto «capire», gli artisti propongono un'esperienza collettiva intelligente e complessa. Al di là dell'attrazione esercitata dal mix, i dettagli che compongono questo dispositivo vanno letti come indizi di una coerenza più cupa e più profonda.

≡ *CATCH'EM ALL* is a new installation designed by the artist duo RM, founded in 2015. Upbeat music attracts us into an installation that invites us to listen together to a playlist composed of tracks explicitly referring to sexually-transmitted infections. However, the lyrics talk about STIs without any moral preconceptions. RM explores the grey area around the frivolity of partying and deals with a subject who is marginalised by the obsession with hygiene that has become the norm. The diversion puts the disease front and centre of an often concealed reality, and the humour is dark due to its apparent carelessness. However, at the centre of the installation, a certain seriousness is called to mind through the game of darts, whose target has been turned into a clock. If the darts move closer to the centre, the mechanism is blocked and time stops. Through an immersive conceptual artwork, which is felt as much as it is understood, the artists offer an intelligent and complex collective experience. Beyond the attraction of the mix, the details that make up this installation can be viewed as signs of a darker and more profound coherence.

## 9. Latefa Wiersch



\*1982 in Dortmund (DE), arbeitet in Zürich  
*Serengeti*, 2023

▢ Die Installation *Serengeti* von Latefa Wiersch hat nichts von der Weite, die der Titel evoziert. Drei lebensgrosse Figuren nehmen das düstere Filmset ein. Ihre grob und unvollständig zusammengesetzten Körper wirken grotesk; ihre detaillierte Aufmachung anachronistisch. Ein riesiger Scheinwerfer überragt Miniaturscenen am Boden. Dahinter sind Filmausschnitte von 1959 aus Bernhard Grzimek's "Serengeti darf nicht sterben" projiziert, die Landschafts- und Tieraufnahmen aus der Vogelperspektive zeigen, gefilmt aus Grzimek's Zebra Flugzeug, das als Replika heute im Zoo Zürich Teil des „Lewa-Dorfes“ ist. Aus einer anderen Ecke ertönt ein Soundtrack. Besucherinnen und Besucher werden zu Statistinnen und Statisten. In dieser Dichte einen passenden Platz zu finden ist schwierig. Alles ist auf Kollisionskurs. Räumlich und zeitlich. Grzimek's Plädoyer für "wild life" als Weltkulturerbe prallt auf zeitgenössische Black Panther 2 Referenzen und stellt wirkungsvoll die Bedeutung von Erhaltung und Schutz in Frage. Die Jury würdigt Wiersch's konfrontative Inszenierung und kritische Auseinandersetzung mit paradoxalen gesellschaftlichen Wertesystemen.

≡ L'installation « Serengeti » de Latefa Wiersch n'a rien de l'étendue suggérée par son titre. Trois personnages grandeur nature occupent ce sombre plateau de cinéma. Leurs corps grossièrement assemblés, incomplets, ont un aspect grotesque ; leur tenue détaillée paraît anachronique. Un projecteur géant se dresse au-dessus de scènes miniatures au sol. Derrière sont projetés des extraits du film « Serengeti ne doit pas mourir » réalisé par Bernhard Grzimek en 1959. Ils montrent des paysages et des animaux vus du ciel, filmés depuis l'avion-zèbre dont une réplique se trouve aujourd'hui au zoo de Zurich dans le village Lewa. Dans un autre coin, une bande-son est diffusée. Les visiteurs se transforment en figurants. Difficile, dans cette densité, de trouver une place adéquate. Tout va vers la collision. Dans l'espace comme dans le temps. Le plaidoyer de Grzimek pour la faune sauvage comme héritage culturel mondial percute des références contemporaines de Black Panther 2 et pose avec force la question de ce que conserver et protéger veut dire. Le jury salue la mise en scène toute en confrontation de Wiersch et sa réflexion critique sur les paradoxes des systèmes de valeurs de nos sociétés.

≡ L'installazione «Serengeti» di Latefa Wiersch non ha nulla del senso di vastità evocato dal titolo. Tre figure a grandezza naturale sono protagoniste di questo cupo set cinematografico: corpi assemblati in modo grossolano e incompleto, che appaiono grotteschi, con una ricchezza di dettagli che risulta anacronistica. Un enorme faro svetta su alcune scene in miniatura disposte per terra. Sullo sfondo, spezzoni di «Serengeti darf nicht sterben», film girato nel 1959 da Bernhard Grzimek, mostrano paesaggi e animali da una prospettiva aerea. Le riprese furono realizzate dall'aereo zebra di Grzimek, di cui troviamo oggi una riproduzione nel «villaggio Lewa» allo zoo di Zurigo. Da un altro angolo risuona una colonna sonora. Visitatrici e visitatori diventano così comparse, poiché trovare uno spazio appropriato in questa densità risulta difficile. Ogni cosa è in rotta di collisione, sia da un punto di vista spaziale che temporale. L'appello di Grzimek a favore della «vita selvaggia» come patrimonio mondiale è contrapposto ai riferimenti contemporanei a *Black Panther 2* e si interroga efficacemente sul significato di conservazione e protezione. La giuria si complimenta per la provocatoria messinscena e il confronto critico con sistemi di valori sociali paradossali.

≡ The installation 'Serengeti' by Latefa Wiersch has none of the vastness evoked by the title. Three life-size figures occupy a dreary filmset. Their crude and incomplete bodies look grotesque; their detailed styling anachronistic. A huge spotlight projects onto miniature scenes on the floor. Behind them, excerpts from Bernhard Grzimek's 1959 film 'Serengeti Shall Not Die' are projected, showing bird's-eye footage of landscapes and animals, filmed from Grzimek's zebra plane, a replica of which is now kept at Zurich Zoo as part of the 'Lewa village'. From another corner, a soundtrack is playing. Visitors become extras. In this densely-packed space it is difficult to find somewhere to be. Everything is on collision course, both spatially and temporally. Grzimek's plea for wildlife as a cultural heritage of mankind clash with contemporary references to Black Panther 2, effectively calling into question the meaning of preservation and protection. The jury applauds Wiersch's confrontational staging and her critical examination of society's paradoxical value systems.

# 10. Bureaucracy Studies



Fondé en 2019 à Lausanne  
Project for Issue 3 of the Journal  
of Bureaucracy Studies, 2023

▮ Der Ausstellungsraum *Bureaucracy Studies* wurde 2019 von Matthias Sohr in Lausanne gegründet. Seit 2022 publiziert *Bureaucracy Studies* auch eine Zeitschrift, die sich mit der Frage auseinandersetzt, wie man über zeitgenössische Kunst spricht und sie vermittelt – sowohl inhaltlich als auch formal. Im Hinblick auf eine barrierefreie Kommunikation sind die Texte in einfacher Sprache verfasst und in einer Typografie gestaltet, die speziell für ein Publikum mit Legasthenie entwickelt wurde. Die Zeitschrift erscheint in zweisprachigen Fassungen auf Englisch-Französisch und Englisch-Deutsch, geplant ist auch eine englisch-italienische Version. Für die Teilnahme am Schweizer Kunstwettbewerb erarbeitete *Bureaucracy Studies* seine dritte Ausgabe rund um Themen zur Freizügigkeit von Ideen und Personen und liess dabei sowohl Kunstschaffende als auch Fachleute aus der Anthropologie zu Wort kommen. Die Jury würdigt das Bestreben von *Bureaucracy Studies*, den Zugang zu künstlerischen und politischen Inhalten zu erleichtern und deren Vermittlung durch Partnerschaften zu fördern, die über die Kunstsparte hinausreichen.

≡ Fondé en 2019 par Matthias Sohr, *Bureaucracy Studies* est un espace d'art situé à Lausanne, et également, depuis 2022, un journal qui explore les façons de parler d'art contemporain et de le communiquer, ce tant au travers du contenu que de la forme. En effet, dans l'idée de mettre en œuvre une communication accessible, les textes sont rédigés en langage simplifié, et mis en page au moyen d'une typographie développée spécialement pour être adaptée à un lectorat dyslexique. Le journal existe en versions bilingues anglais-français et anglais-allemand, et prévoit une version anglais-italien. Pour sa participation aux SAA, *Bureaucracy Studies* développe son 3e numéro autour de thématiques liées à la circulation des personnes et des idées, faisant intervenir aussi bien des artistes que des anthropologues. Le jury salue l'ambition de *Bureaucracy Studies* à donner une forme accessible à des contenus artistiques et politiques, et à travailler à leur circulation au travers de collaborations qui dépassent le seul champ artistique.

≡ Fondato nel 2019 da Matthias Sohr, *Bureaucracy Studies* è uno spazio artistico situato a Losanna e, al tempo stesso, una rivista nata nel 2022 che esplora nuovi modi per raccontare e comunicare l'arte contemporanea, in una prospettiva contenutistica quanto formale. Nell'ottica di garantire la massima accessibilità, i testi sono redatti in un linguaggio semplificato e impaginati in modo tale da essere particolarmente adatti a lettrici dislessiche e lettori dislessici. La rivista è disponibile nelle versioni bilingui inglese-francese e inglese-tedesco, ed è inoltre prevista una versione inglese-italiano. Per la sua partecipazione agli Swiss Art Awards, *Bureaucracy Studies* dedica il terzo numero della sua rivista a temi legati alla circolazione delle persone e delle idee, con contributi di artiste, artisti, antropologhe e antropologi. La giuria saluta l'ambizione di dare una forma accessibile a contenuti artistici e politici, promuovendone la divulgazione attraverso collaborazioni che non si limitano al solo ambito artistico.

≡ Founded in 2019 by Matthias Sohr, *Bureaucracy Studies* is an exhibition space in Lausanne and also, since 2022, a journal that explores ways of talking about and engaging with modern art, both in terms of content and form. In order to communicate in an inclusive and accessible way, the texts are written in simplified language using a typographical design that has been specially developed so it can be adapted for dyslexic readers. The journal exists in a bilingual French-English and a bilingual German-English edition, and an Italian-English edition is in the pipeline. For its participation in the SAA, *Bureaucracy Studies* is developing its 3rd edition around themes linked to the movement of people and ideas, involving artists as well as anthropologists. The jury applauds the ambition of *Bureaucracy Studies* to make artistic and political content accessible and to work on disseminating this content through collaboration that goes beyond a single sphere of art.

# 11. detritus.

Claire Logoz, \*1995 à Lausanne,  
Bastian Marzoli, \*1994 à Lausanne, travaillent à Lausanne  
*Gum Gum*, 2023



▢ Das Projekt vom Duo Claire Logoz und Bastian Marzoli setzt sich mit dem Problem der Unter- und Mononutzung von Räumen in unseren Städten auseinander. Die Installation verwendet den ungenutzten Raum unter der Decke für eine mobile Struktur, die abgesenkt werden kann und die Halle so nachts in einen Schlafsaal verwandelt. Bei Tagesanbruch werden die Abteile wieder hochgezogen und schweben über der Halle. Auf diese Weise ist das Projekt auch tagsüber präsent und vermittelt eine faszinierende Dreidimensionalität, die einer fragmentierten axonometrischen Zeichnung gleicht. Der räumliche Mechanismus optimiert den sonst ungenutzten Deckenbereich mit einer neuen Funktion und lässt uns über wandelbare Strategien zur Aneignung von Orten mit verborgenem Potenzial nachdenken. Einfache Wände bieten plötzlich vielfältige Möglichkeiten und stellen vorgefasste Ideen über städtische, räumliche und soziale Rhythmen und Konventionen infrage. Auf Georges Perec anspielend hinterfragt das Projekt auf tiefgreifende Art und Weise, wie wir Räume nutzen können.

≡ En développant une structure amovible, le projet du duo Claire Logoz et Bastian Marzoli met le doigt à la fois sur la sous-utilisation et sur la mono-affectation des espaces au sein de nos villes. La proposition tire parti de l'espace inutilisé sous le plafond du hall pour abriter une structure qui, en s'abaissant, deviendra lieu d'accueil nocturne. Le jour levé, les compartiments seront à nouveau soulevés et léviteront au-dessus de l'espace utilisé dans la salle. Ainsi, le projet ne manquera pas de présence pendant la journée grâce à sa qualité tridimensionnelle fascinante, comme un dessin axonométrique éclaté. Grâce à ce mécanisme spatial, quelques m<sup>3</sup> seront ainsi finalement optimisés fonctionnellement, nous permettant de réfléchir à des stratégies plus fluides pour s'approprier des lieux aux potentiels cachés. En démultipliant les possibilités, de simples pans défient les idées préconçues des rythmes et des conventions urbaines, spatiales et sociales. Avec un clin d'œil à Georges Perec, il s'agit ici d'une véritable interrogation de la façon dont nous pouvons utiliser l'espace.

⊞ Con lo sviluppo di una struttura amovibile, il progetto del duo Claire Logoz e Bastian Marzoli richiama l'attenzione sul sottoutilizzo e il monoutilizzo degli spazi nelle nostre città. La proposta sfrutta così lo spazio inutilizzato sotto il soffitto per ospitare una struttura che, abbassandosi, diventa un luogo di accoglienza notturna. La mattina successiva gli scompartimenti vengono nuovamente sollevati levitando al di sopra dello spazio utilizzato nel padiglione. In questo modo, durante la giornata il progetto manifesta la sua presenza grazie alla sua affascinante qualità tridimensionale, come un disegno assonometrico esplosivo. Un meccanismo spaziale che permette di ottimizzare diversi metri cubi in modo funzionale, consentendoci anche di pensare a strategie più fluide per appropriarsi di spazi con potenzialità nascoste: moltiplicando le possibilità, infatti, dei semplici pannelli sfidano i preconcetti sui ritmi e le convenzioni urbane, spaziali e sociali. Strizzando l'occhio a Georges Perec, si tratta di una vera e propria messa in discussione dei modi con cui possiamo utilizzare lo spazio.

≡ By developing a removable structure, the project by the duo Claire Logoz and Bastian Marzoli points to the problem of under-utilisation and mono-use of spaces within our cities. The proposal takes advantage of the unused space under the hall's ceiling to house a structure that, when lowered, will become a night-time sleeping and reception area. At daybreak, the compartments will once again be raised and levitate over the exhibition space. In this way the project will have a presence also during daytime and a fascinating 3-dimensional quality, like an exploded axonometric drawing. Thanks to this spatial mechanism, the area will gain new functional and programmatic uses, allowing us to think about more fluid strategies for appropriating places with hidden potential. By multiplying the possibilities, a simple set of walls will challenge preconceived ideas about urban, spatial and social rhythms and conventions. With a clin d'œil to Georges Perec; it is truly an interrogation of how we can use space.

<i>Head of Project</i>	Léa Fluck, Federal Office of Culture, Bern
<i>Team Federal Office of Culture</i>	Sabine Leuthold, Valérie Sprenger
<i>Exhibition Coordination</i>	Paolo Baggi, Fribourg
<i>Exhibition Architecture</i>	Truwant + Rodet +, Basel Charlotte Truwant, Dries Rodet, Theresa Berlinger, Sandro Fritschi, Nico Gevecke
<i>Exhibition Installation</i>	Felix Forrer, Tim Kummer, Basel
<i>Exhibition Graphics</i>	Giliane Cachin, Zürich
<i>Event Management</i>	Valerie Keller, Basel
<i>Infodesk &amp; Invigilators</i>	Mara Clément, Lola Funk, Virginie Sistek, Anna-Marie Wittig
<i>Press &amp; Partnerships</i>	Matilde Tettamanti, Chiasso
<i>Social Media</i>	Ana Brankovic, Basel
<i>Art direction &amp; design</i>	Hélas (Eilean Friis-Lund + Alice Vodoz), Lausanne
<i>Translation &amp; proofreading</i>	Translation service FOC
<i>Photography</i>	Gina Folly, Basel except p. 18: Bureaucracy Studies

Published and distributed by the Federal Office of Culture on the occasion of the Swiss Art Awards exhibition in Hall 1.1 of Messe Basel, 12–18 June 2023

The Swiss Art Awards would not have been possible without the participating artists, architects, curators and editors. This competition is all yours! We are also deeply grateful to the Federal Art Commission and its experts for their extraordinary commitment and competence. Thank you also to our partners: Art Basel, Liste Art Fair Basel and Visarte Schweiz.

© 2023, Federal Office of Culture, the authors, artists and copyright holders